



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.76

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。
本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

1. 長江口 (Yangtze Estuary)、2019年水路整備工事に関する検査

HHH (2019) No.829

China MSA 2019年1月21日

作業期間：2019年1月22日～2019年12月31日、昼間作業

作業水域：長江口の上海区域と南支 (Nanzhi)、南港 (Nangang)、北槽 (Beicao) および南槽 (Nancao) の以下7点を結んだ水域

- 1) 31°11'40.9489"N/122°47'54.5043"E; 2) 31°27'55.2025"N/122°56'22.8691"E;
- 3) 31°27'03.1450"N/121°54'11.7598"E; 4) 31°36'52.1041"N/121°24'23.7875"E;
- 5) 31°30'50.2737"N/121°19'28.2420"E; 6) 31°23'32.3035"N/121°31'13.6644"E;
- 7) 30°55'27.9410"N/122°11'58.6446"E.

作業内容：5隻の作業船“蘇常工 (Su Chang Gong) 002”、“滬崇漁測 (Hu Chong Yu Ce) 23101”、“滬崇漁測 (Hu Chong Yu Ce) 23103”、“滬崇漁測 (Hu Chong Yu Ce) 23104”および“滬崇漁測 (Hu Chong Yu Ce) 23107”が上述の水域にて水路の垂直方向に沿って海底地質と地形調査を実施する。測量範囲は、12.5mの浸透管と長さ125.27kmの延長区域の水域、長さ86kmの南槽 (Nancao) 航路の水域、長江口の土砂捨場1#・2#・3#・4#、泥保管ピットC1-1・3#・4#・5#、および上下流域。作業船の速度は、作業期間中比較的遅い。

注意事項：

1. 作業船は定期的に灯火及び形象物を掲揚し、AISを正常に稼働させている。
2. 作業船はVHF06およびVHF16の聴取と船舶の動静の通知を強化、適切に見張りを続ける。
3. 長江口深水航路の航行制限期間中、作業はおこなわれない。
4. 船舶通航量がピークの時間帯、作業はおこなわれない。
5. 航行船舶は、作業船と安全な距離を保ち、注意して航行すること。
6. 作業は、風力スケール7以上、視界が1,000m以下となった場合は中止する。

2. 渤海湾 LK19-1N-1 油田における掘削作業

LHT (2019) No.14

China MSA 2019 年 1 月 21 日

- I. 作業期間：2019 年 1 月 14 日～2019 年 3 月 30 日
- II. 作業海域：38°29'37.441"N /120°05'01.205"E を中心とした半径 1,000m の海域
- III. 作業船：“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 635”、“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 634”、“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 646”、“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 642”、“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 923”
- IV. 注意事項：
 1. 作業船は、規則 (Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port of PRC) に従い信号を掲揚、見張りを強化し VHF16 チャンネルを聴取している。また、安全運航に関わるシステムを強化し荒天に備える。
 2. 付近航行船は、事前に作業船へ連絡し、衝突回避行動を取り減速して通過すること。

3. 渤海湾 “渤中 (Bozhong) 19-6” プロジェクトにおける海底ケーブルを使用した 3 次元地震データ取得作業

JHT(2019) No.9

China MSA 2019 年 1 月 11 日

- I. 作業期間：2019 年 1 月 11 日～2019 年 6 月 30 日
- II. 作業内容：“渤中 (Bozhong) 19-6” プロジェクトにおける海底ケーブルを使用した 3 次元地震データ取得作業
- III. 作業海域：以下の 4 点で囲まれた海域；
A : 38°32'43"N/119°00'00"E; B:38°30'27"N/119°00'00"E;
C : 38°30'27"N/119°15'56"E; D:38°32'43"N/119°15'55"E.
- IV. 作業船：“海洋地質八号 (Hai Yang Di Zhi No.8)”、“創興拖 (Chuang Xing Tuo) 001”、“瑞源 (Rui Yuan) 166”、“鑫業 (Xin Ye) 241”、“新潤 (Xin Run) 8”、“海油勘 (Hai You Kan) 1”、“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 623”
- V. 信号：作業船は、昼間は“球形－ひし形－球形”の形象物と信号旗を掲揚、夜間は“紅色－白色－紅色”の灯火を掲揚している。
- VI. 注意事項：作業船は VHF16 を常時聴取し付近航行船の動向に注意を払い、前もって連絡をとる。付近航行船は作業中の現場を避けること。

4. 浙江省舟山市 (Zhoushan of Zhejiang)、500kV 送変電プロジェクトにおける鎮海 (Zhenhai) - 大鵬山 (Dapengshan) 島間の海底ケーブル調査

YHT (2019) No.8

China MSA 2019 年 1 月 16 日

- I. 作業期間：2019 年 1 月 17 日～2019 年 4 月 28 日、日中作業 (不定期)
- II. 作業海域：寧波舟山港 (Zhoushan Port of Ningbo)、金塘大橋 (Jintang Bridge) 北、灰鱉洋 (Great Turtle Ocean) の以下の 7 点を結んだ海域 (中国測地系 2000)；
 1. 30°01'35"N/121°40'20"E ; 2. 30°04'25"N/121°44'00"E ; 3. 30°04'49"N/121°45'37"E ;
 4. 30°04'56"N/121°49'14"E ; 5. 30°04'34"N/121°49'27"E ; 6. 30°04'24"N/121°45'29"E ;
 7. 30°01'17"N/121°40'30"E.
- III. 作業内容：“甬洁 (Yong Jie) 11” (全長 20m /全幅 5m) が、上述の海域で東西方向に沿って地形調査を行う。

IV. 注意事項：

1. 作業船は、目につく場所に灯火・形象物を掲揚し、VHF16 を聴取する。
2. 荒天時、作業は中断される。
3. 付近航行船は見張りとし、連絡を強化し、作業船と安全な距離を保ち低速で航行する。
4. 現場の連絡先：15058403182

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2018年1月25日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.76 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners No.76

1. Inspection on the maintenance operation of channels of Yangtze Estuary of 2019

(Sloma Translation)

HHH (2019) No.829

China MSA 21 January 2019

Work duration: 22 January 2019 – 31 December 2019, daylight operation only.

Work areas: water areas of Shanghai Section of Yangtze River and Nanzhi, Nangang, Beicao and Nancao water areas of Yangtze Estuary, bounded by the following 7 points:

- 1) 31°11'40.9489"N/122°47'54.5043"E; 2) 31°27'55.2025"N/122°56'22.8691"E;
- 3) 31°27'03.1450"N/121°54'11.7598"E; 4) 31°36'52.1041"N/121°24'23.7875"E;
- 5) 31°30'50.2737"N/121°19'28.2420"E; 6) 31°23'32.3035"N/121°31'13.6644"E;
- 7) 30°55'27.9410"N/122°11'58.6446"E.

Work mode: Workboats "Su Chang Gong 002", "Hu Chong Yu Ce 23101", "Hu Chong Yu Ce 23103", "Hu Chong Yu Ce 23104" and "Hu Chong Yu Ce 23107" will carry out underway inspection on the underwater topography and landform along the vertical channel in above work areas. The measurement is mainly on 12.5-meter-long water seepage channel and water areas of its extended section in the length of 125.27 kilometers, water areas of Nancao Channel in the length of 86 kilometers, Spoil Area 1#, 2#, 3# and 4# of Yangtze Estuary, Soil Storage Pit C1-1, 3#, 4# and 5# and water areas of upstream and downstream reaches. The navigation speed of the workboats is relatively slow during the operation.

Cautions:

1. Workboats should exhibit lights and shapes as regulated and keep AIS normally open.
2. Workboats should strengthen watch on VHF06/16 and notification of the movement of vessels and maintain proper lookout.
3. Operation should be avoided during the period of traffic control on deep-water channel of Yangtze River.
4. The operation should be avoided during the peak hours of the vessel traffic flow in the channel.
5. Vessels passing the workboats should keep a safe distance and sail cautiously.
6. The operation should be suspended when the wind force is over the scale of 7 or the visibility is less than 1000 meters.

2. Well exploration operation of Well LK19-1N-1

(Sloma Translation)

LHT (2019) No.14

China MSA 21 January 2019

I. Work duration: 14 January 2019 – 30 March 2019.

II. Work areas: Well exploration operation on Well LK19-1N-1 in water areas centered by 38°29'37.441"N/120°05'01.205"E, with a radius of 1000 meters.

III. Workboats: Hai Yang Shi You 635, Hai Yang Shi You 634, Hai Yang Shi You 646, Hai Yang Shi You 642 and Hai Yang Shi You 923.

IV. Cautions:

1. Workboats should display signals in accordance with *Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port*, strengthen lookout and keep watch on VHF 16 and improve the implementation of responsibility system of safe operation and make preparation for heavy weather.
2. Passing vessels should contact the workboats in advance and pass-by slowly after taking avoidance measures.

3. 3d seismic data acquisition project of submarine cable of Project “Bozhong 19-6”

(Sloma Translation)

JHT (2019) No. 9

China MSA 11 January 2019

- I. Work duration: 11 January 2019 – 30 June 2019.
- II. Work content: 3d seismic data acquisition project of submarine cable of Project “Bozhong 19-6”
- III. Work site: water areas bounded by the following 4 points: A:38°32'43"N/119°00'00"E; B:38°30'27"N/119°00'00"E; C:38°30'27"N/119°15'56"E; D:38°32'43"N/119°15'55"E.
- IV. Workboat: “Hai Yang Di Zhi No.8”, “Chuang Xing Tuo 001”, “Rui Yuan 166”, “Xin Ye 241”, “Xin Run 8”, “Hai You Kan 1” and “Hai Yang Shi You 623”.
- V. Signals: Workboats should exhibit shapes of “Ball-Diamond-Ball” and hang towing flag at day and display lights of “Red-White-Red” at night
- VI. Cautions: Workboats should keep watch on VHF 16; Workboats should pay attention to the movements of passing vessels constantly and contact passing vessels in advance. Passing vessels should avoid the work site where the operation is in progress.

4. Survey on the submarine cable from Zhenhai and Dapengshan Island of the 500kV Networking Power Transmission and Transformation Project in Zhoushan of Zhejiang

(Sloma Translation)

YHT (2019) No. 8

China MSA 16 January 2019

- I. Work duration: 17 January 2019 – 28 April 2019, irregular daylight operation.
- II. Work site: water areas of the Great Turtle Ocean at north of Jintang Bridge in Zhoushan Port of Ningbo, bounded by the following 7 points in order (2000 National Geodetic Coordinate System):
 1. 30°01'35"N/121°40'20"E; 2. 30°04'25"N/121°44'00"E; 3. 30°04'49"N/121°45'37"E;
 4. 30°04'56"N/121°49'14"E; 5. 30°04'34"N/121°49'27"E; 6. 30°04'24"N/121°45'29"E;
 7. 30°01'17"N/121°40'30"E.
- III. Work mode: “Yong Jie 11” (20 meters in length and 5 meters in width) will conduct underway topography survey eastwestward in above water areas.
- IV. Cautions:
 1. Workboats should display lights and shapes day and night in obvious places and keep watch on VHF06.
 2. The operation should be suspended under heavy weather.
 3. Passing vessels should strengthen lookout and contact, keep a safe distance with the workboat and pass-by slowly.
 4. Onsite contact number: 15058403182.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
25 January 2019